



Foto: E. BALZER

## **vivienda**

**unifamiliar, Hegenheim**

**SUIZA**

SCHWARZ, GUTMANN y GLOOR,  
arquitectos BSA/SIA

HEINZ HOSSDORF, ingeniero SIA

### **sinopsis**

161-147

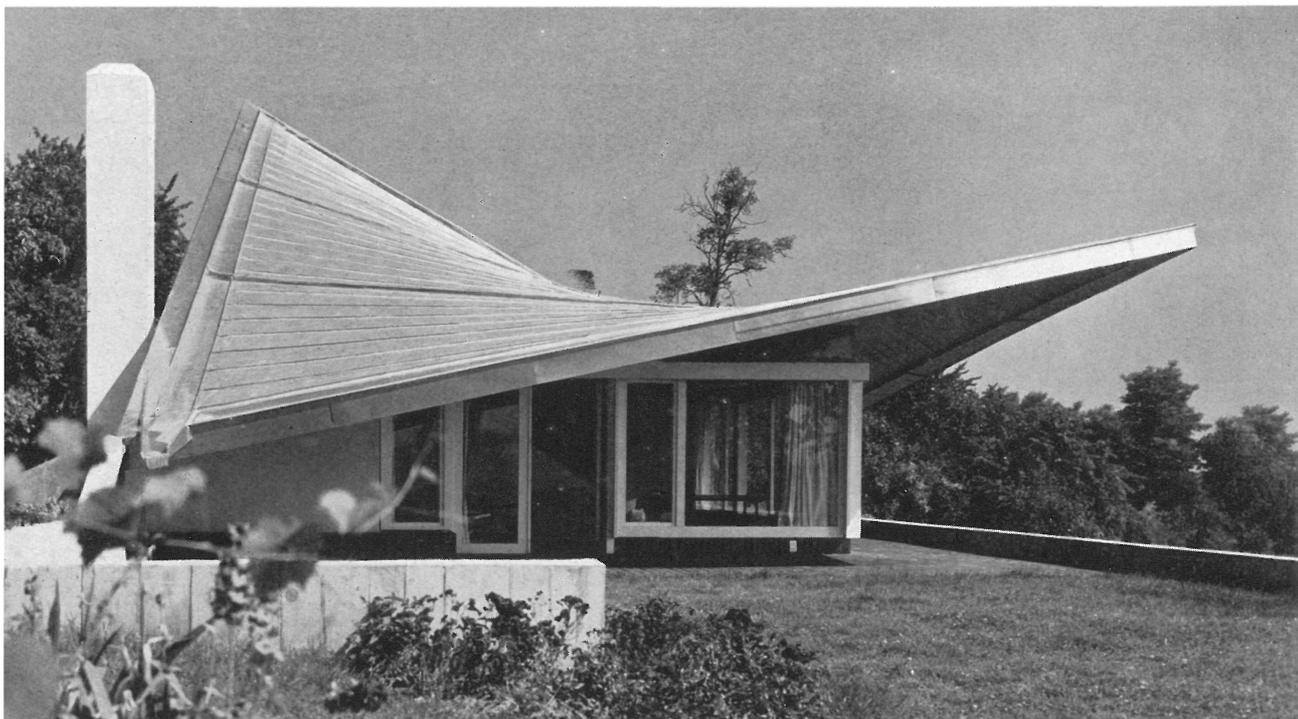
Sobre un terreno situado fuera de la ciudad, pero no muy distante y con vistas a ella, en una ladera de la colina Rebhügel, en Hegenheim, apenas distante 10 m de su punto más alto y protegida del viento por la propia colina, ha sido construida esta vivienda unifamiliar.

En ella son dignas de destacar la estructura y su original cubierta laminar de doble curvatura, de madera, construida a base de tres capas —de listones— de 15 mm de espesor cada una, superpuestas transversalmente y encoladas a presión.

El ambiente de tranquilidad y de reposo que en la vivienda se respira es, asimismo, uno de los detalles de consecución ambiental más logrado.

En teoría es siempre una grata tarea para un arquitecto el construir una casa unifamiliar. Desgraciadamente se le amarga al proyectista dicho placer en la mayoría de los casos.

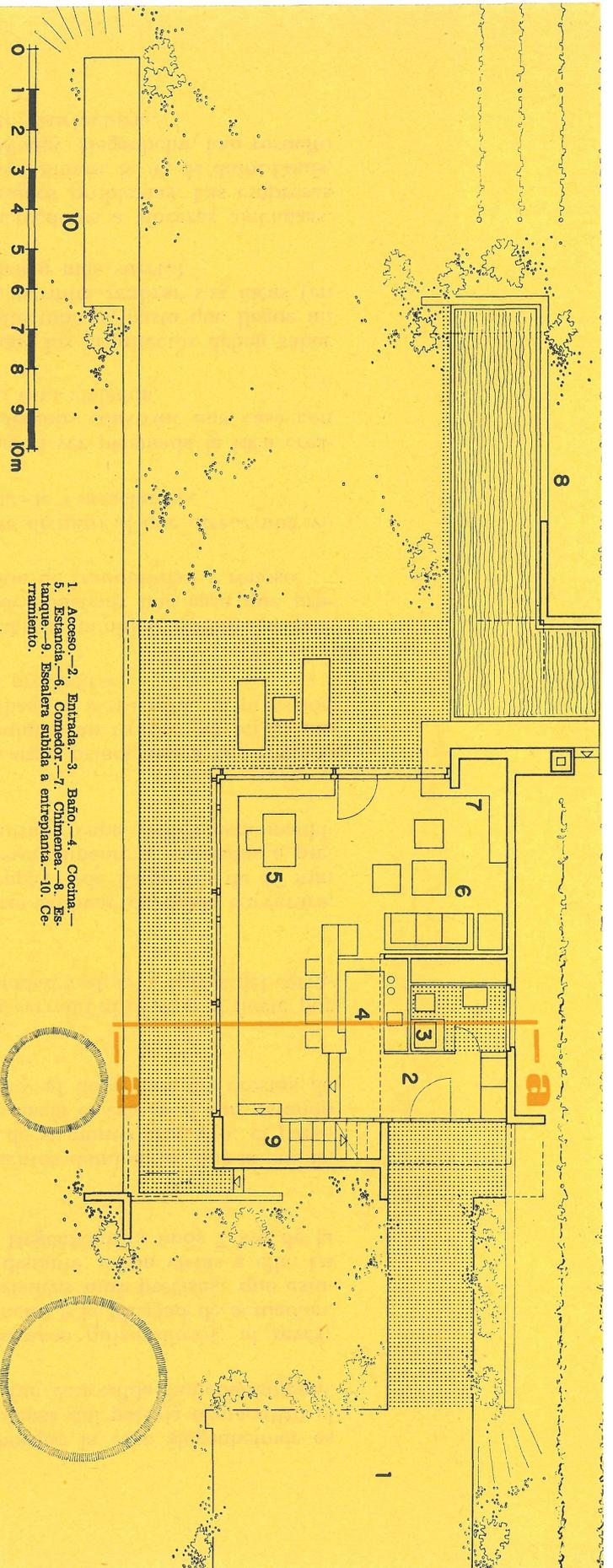




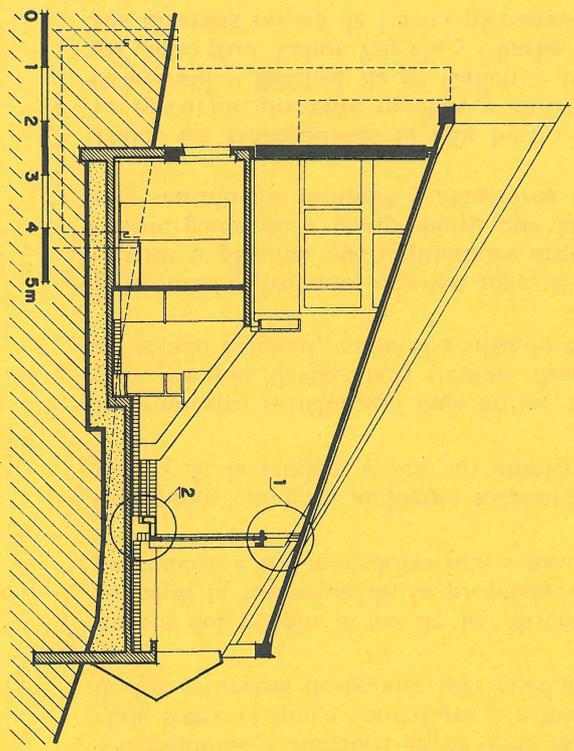
Al decirlo nos referimos a las Ordenanzas Municipales, a los Organismos creados para la protección del paisaje, a aquellos propietarios pesados que cambian siete veces de opinión en cuanto al revestimiento de pavimentos, etc.

El análisis de dichas dificultades, que se reflejan en el balance económico del estudio de un arquitecto a fin de año, lleva a la conclusión de que construir casas unifamiliares puede convertirse en un caro hobby.

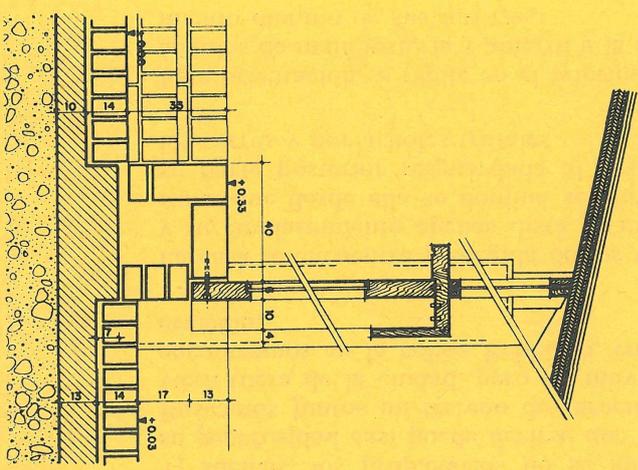




- 1. Acceso.—2. Entrada.—3. Baño.—4. Cocina.—
- 5. Estancia.—6. Comedor.—7. Chimenea.—8. Es-
- tanque.—9. Escalera subida a entreplanta.—10. Ce-
- rramiento.



**sección a-a**



**detalles  
1 y 2**

**planta**

Mencionamos todo esto precisamente porque la casa Hegenheimer es una excepción, ningún Organismo de defensa del paisaje obstaculizó el proyecto y la licencia de construcción fue concedida inmediatamente.

Y, además, los propietarios no se mostraron quisquillosos; al revés: su generosidad casi puede decirse que incitó a la libertad de actuación. Buscamos juntos un terreno de características muy precisas: que estuviera fuera de la ciudad, pero no muy distante, y con vistas a ella. Lo encontramos en la colina Rebhügel, en Hegenheim, a unos 7 km de la estación.

La casa se encuentra protegida de los vientos dominantes por la colina, y su emplazamiento apenas dista 10 m de su punto más alto; el panorama que desde ella se domina se abre hacia el este y el sur, estando su parte posterior resguardada al oeste y al norte por las crestas de los cerros y por árboles frutales.

Esta orientación se repite en el interior: cerrado al oeste y al norte por ángulos de mampostería y abierto a la ciudad y al sol a través del cerramiento diáfano de sus terrazas.

Sobre este conjunto se tiende la cubierta laminar de doble curvatura, de madera, construida a base de tres capas —de listones— de 15 mm de espesor cada una, superpuestas transversalmente y encoladas a presión mediante tornillos y, además, la última capa visible está machihembrada.

Los pilares de contorno transmiten las cargas principales a dos ángulos —o esquinas— anclados en el suelo mediante un tirante; un tercer anclaje sobre el muro contribuye a estabilizar la estructura, en previsión de los esfuerzos desiguales que puedan producirse.

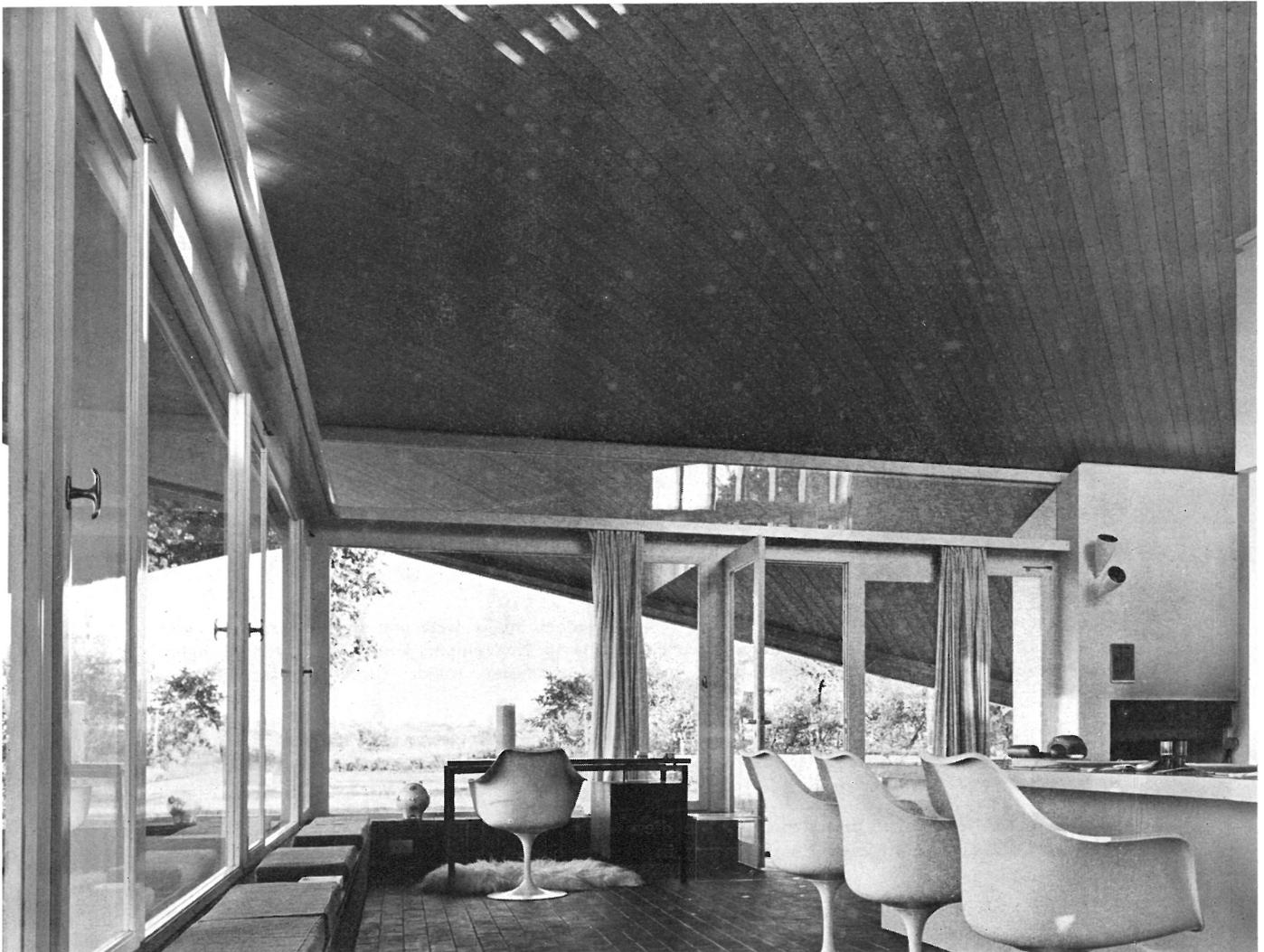
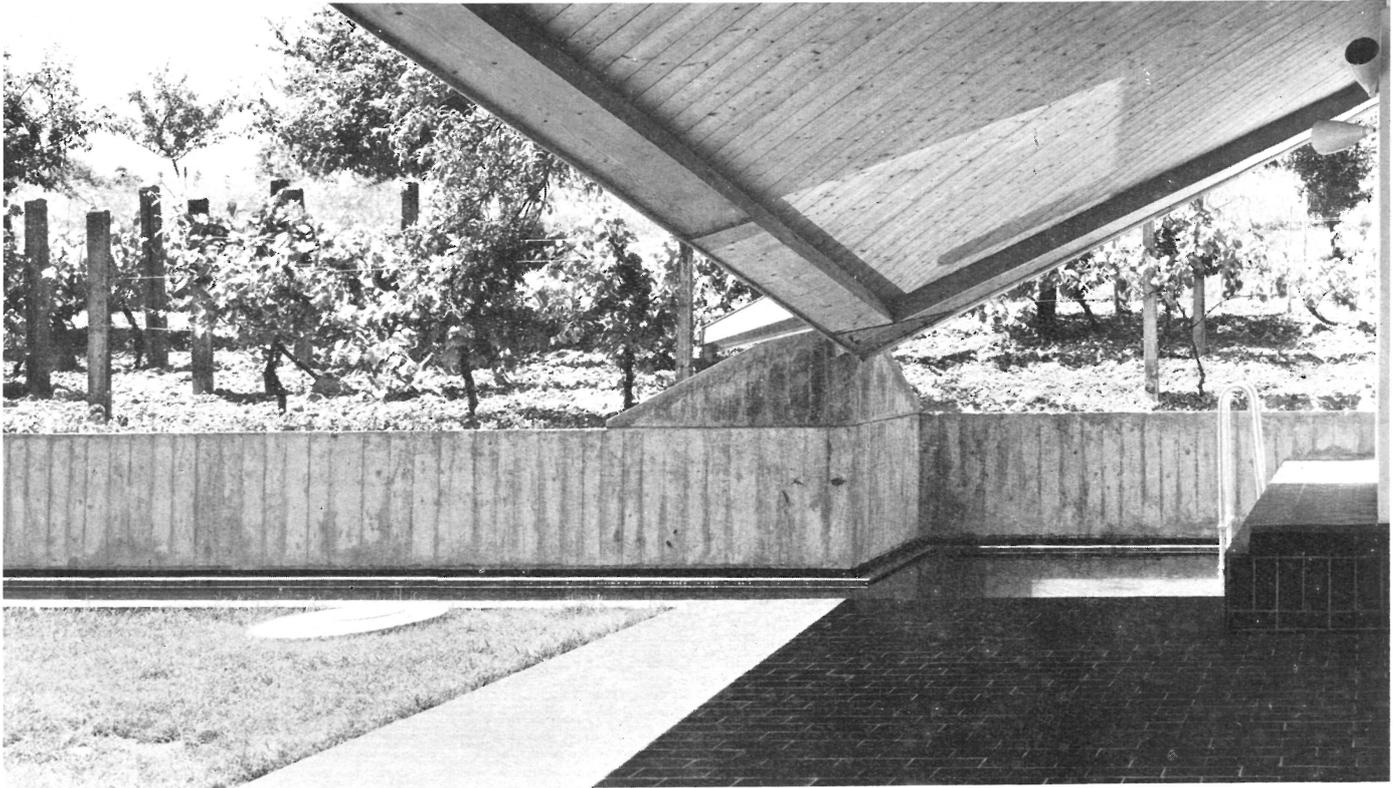
Aparte del propio deseo de los diseñadores, también condujo a esta solución la intención de la propiedad de construir una casa que proporcionase a sus moradores una sensación de tranquilidad y reposo.

Queríamos crear un ambiente totalmente distinto al que ofrece una vivienda de la ciudad, o sea, un ambiente de «vacaciones».

Pero nuestra satisfacción más íntima fue el ver plasmada la idea creadora, ya que, desde hacía tiempo, deseábamos construir una casa con un tejado original, como el realizado en esta vivienda.

Esto nos ha probado, una vez más, el que los arquitectos deben saber esperar a plasmar sus inquietudes arquitectónicas, hasta que llegue un cliente generoso y comprensivo que les permita realizar sus ideas (en este sentido los pintores y escultores tienen más suerte).

Todos los trabajadores se han hecho acreedores a sinceras alabanzas. La ejecución presentó muchos y enrevesados problemas. Las empresas Osterwald + Bischof, de St. Gallen, y Josef Simon, S. A., de Saint-Louis, así como Rud. Lehni, Zürich, y Charles Wodey, Hegenheim, han resuelto sus diversas tareas de forma plenamente satisfactoria.



### **Maison familiale à Hegenheim - Suisse**

Schwarz, Gutmann et Gloor, architectes BSA/SIA  
Heinz Hossdorf, ingénieur SIA

Cette maison, bâtie près de la ville, sur une pente de la colline Rebhügel, à Hegenheim, est située à 10 m du sommet qui la protège du vent.

Sont à remarquer la structure et l'originale couverture en voile mince à double courbure, en bois, construite à base de trois couches de liteaux de 15 mm d'épaisseur chacune, superposées transversalement et collées sous pression.

L'ambiance tranquille et reposante régnant dans la maison est un des détails les plus réussis de l'aménagement intérieur.

---

### **Single Family Dwelling in Hegenheim - Switzerland**

Schwarz, Gutmann & Gloor, BSA/SIA architects  
Heinz Hosendorf, SIA engineers

On a site outside the town, but close to and with a good view of it, on the side of Rebhügel, only 10 m from the top of the hill, where it is protected from the wind by the hillside, a single family house has been constructed.

The structure and the original, double curvature, timber thin shell roof, made in three layers, each 15 mm thick, running transversally to each other, and glued under pressure, constitute outstanding features of this project.

The sense of calm and restfulness experienced withing this house is a further highly successful aspect resulting from the layout of this house.

---

### **Einfamilienhaus in Hegenheim - Schwiz**

Schwarz, Gutmann und Gloor, Architekten BSA/SIA  
Heinz Hossdorf, Ingenieur SIA

Auf einem Gelände ausserhalb der Ortschaft gelegen, jedoch nicht weit von ihr entfernt und mit Blick auf die Stadt hin, auf einem Abhang des Rebhügels in Hegenheim, kaum 10 m von höchsten Punkt entfernt und durch den Hügel selbst vor Wind geschützt wurde dieses Einfamilienhaus errichtet.

Erwähnenswert sind hier die Struktur und das originelle, doppelt gebogene Holzdach, konstruiert aus drei —aus Leisten zusammengesetzten— Schichten mit jeweils 15 mm Stärke, transversal übereinander gelegt und druckverleimt.

Die Atmosphäre der Ruhe und Erholung, die dieses Einfamilienhaus ausströmt ist ebenfalls ein Detail der wirklich gelungenen Eingliederung in die Umgebung.